

Regional Code Asia /リチャード・ストレイトマター・チャン

～ 右 と言 えば 左 ～



リチャード・ストレイトマター・チャン作品

コマンドNでは過去3年間にわたり、“アーティストが行う独自のアプローチによる、美術と地域社会の関係性「地域社会とアートプロジェクト」”をテーマに日本国内外のアートプロジェクトを紹介するProject Collectiveシリーズを展開してきました。本シリーズは2008年度よりアジア地域に視点を広げ、各国地域での活動に対するリサーチプロジェクトへと発展しています。

本企画では、リサーチプロジェクトの対象団体の内のベトナムホーチミン市より、ゲストアーティストとしてリチャード・ストレイトマター・チャンが来日し、シンポジウムの開催と日本初となる作品発表を行います。リチャード・ストレイトマター・チャンは幼少期よりアメリカで育った経緯をもち、ベトナムをはじめとするメコン地域のアートシーンを常に客観的に捉える視点をもっています。そのアクティビティーは、まさに「右と左」の社会体制を生きたアイデンティティだからこその活動と言えます。

また、同会場ではコマンドNのメンバーが訪れたタイ・インド・ベトナム・シンガポールでのリサーチの際に収録した30名の貴重なインタビュー映像の発表、関連資料やドキュメントを自由に閲覧できる小型ライブラリーの期間限定の設置を行います。本企画名にある「右と言えば左」が示すように、今回紹介する各国のアーティスト、団体、施設は、既存のARTの枠や存在意義に対して常に疑問を抱きながら、第三の途に導く方法論を自ら探求していくアクティビティーを実践しています。

■本展に関する問い合わせ

アーティストイニシアティブ コマンドN(担当:坂野、宍戸)

事務所:千代田区神田錦町3-9精興社1F プロジェクトスペースKANDADA内

tel:03-3518-6176 fax:03-3518-6177 E-mail:kandada@commandn.net

commandN 

Regional Code Asia /リチャード・ストレイトマター・チャン

～ 右 と言 えば 左 ～

■ 展覧会概要

タイトル: Regional Code Asia /リチャード・ストレイトマター・チャン
～右と言えば左～

内 容: □シンポジウム&オープニングパーティー
2009年2月13日(金) パーティー・18:30～ シンポジウム・19:30～21:00
参加費1,000円(配付資料、ワンドリンク、軽食付き)
シンポジウムパネリスト:
リチャード・ストレイトマター・チャン(ベトナム/ホーチミン市)
コマンドN/中村政人(日本/東京)、坂野充学(日本/東京) 他

□ 展覧会

【1】アーティストによる作品展示

アーティスト:リチャード・ストレイトマター・チャン(ベトナム/ホーチミン市)

【2】コマンドNアジアリサーチの資料展示

開催日時: 2009年2月13日(金)～3月7日(土)
12:00～19:00

休 廊: 日、月、祝

会 場: プロジェクトスペースKANDADA
〒101-0054 東京都千代田区神田錦町3-9精興社1F
HP:<http://www.commandN.net> E-mail:kandada@commandn.net
TEL:03-3518-6176 FAX:03-3518-6177

アクセス: JR線:御茶ノ水駅より徒歩20分
営団地下鉄東西線:竹橋駅1b出口より徒歩3分
都営三田線・新宿線、営団半蔵門線:神保町駅A9出口より徒歩3分

入場料 : 無料

主 催: アーティストイニシアティブ コマンドN 

支 援: 文化庁

協 賛: 精興社 

特別協力: Asian Cultural Council

■お問い合わせ 担当:坂野、穴戸

101-0054 東京都千代田区神田錦町3-9精興社1F

TEL:03-3518-6176 FAX:03-3518-6177 E-mail:kandada@commandn.net

Regional Code Asia /リチャード・ストレイtmatter・チャン

～ 右 と言 えば 左 ～

■詳細 1

□シンポジウム&オープニングパーティー2009年2月13日(金) パーティー・18:30～ シンポジウム・19:30～21:00

参加費1,000円(配付資料、ワンドリンク、軽食付き)

シンポジウムパネリスト:リチャード・ストレイtmatter・チャン(ベトナム/ホーチミン市)、コマンドN/中村政人(日本/東京)、坂野充学(日本/東京) 他

□展覧会1

アーティスト:リチャード・ストレイtmatter・チャン

Richard Streitmatter-Tran (ベトナム/ホーチミン市)

1972年ベトナム生まれ。マサチューセッツ芸術大学卒業。これまでの個展またグループ展、国際展での作品発表にシンセン・香港ビエンナーレ(2007年)、第52回ベニスビエンナーレ(2007年)、シンガポールビエンナーレ(2008年)など多数。2003年にはASIA ART ARCHIVE(香港)の助成により東南アジアメコン地域のアートシーンリサーチプロジェクト"MEDIATING THE MEKONG"を1年間に渡り行うなどの活動も断続的に行っている。

また、他にもベトナムホーチミン市を拠点としたアーティスト、建築家から構成されるアートユニットMOGAS STATIONに立ち上げから参加。ベトナム初となるバイリンガル現代美術雑誌「Aart」をアーティストの手により刊行。この雑誌媒体プロジェクト以外にも多くのアートプロジェクトを行っている。現在はQueensland art gallery(オーストラリア)のRussell storerとの共同キュレーションのもと、アジアパシフィックトリエンナーレにおけるメコン東アジア地域のアートプラットフォームの開発を行う。



シンガポールビエンナーレ2008への出品作品



パフォーマンスをするリチャード・ストレイtmatter・チャン

Regional Code Asia /リチャード・ストレイトマター・チャン

～ 右 と言 えば 左 ～

■詳細 2

□展覧会2

コマンドNアジアリサーチの資料展示 ＊リサーチリスト

【タイ】

Chiang Mai University
 The Land foundation
 The Faculty of Painting Sculpture and Graphic Arts
 Silpakorn University
 The Jim Thompson Art Center
 NUMTHONG GALLERY

【インド】

Sanskriti Foundation
 The National Gallery of Modern Art
 Jawaharlal Nehru University
 Khoji Studio
 Chatterjee&Lal Gallery
 Gallery MASKARA
 M.S.University of Baroda Faculty of Fine Arts
 Art India
 Mohile Parikh Center for the visual Arts
 SANDARBH ARTISTS WORKSHOPS

【シンガポール】

Your mother gallery
 Post museum
 Theatre works
 substation
 Shingapore Art museum
 LASALLE-SIA College of the Arts

【ベトナム】

Nha San Duc contemporary Art studio
 Dong Son Today Foundation
 Wonderful district
 A little blah blah
 San art
 Galerie Quynh



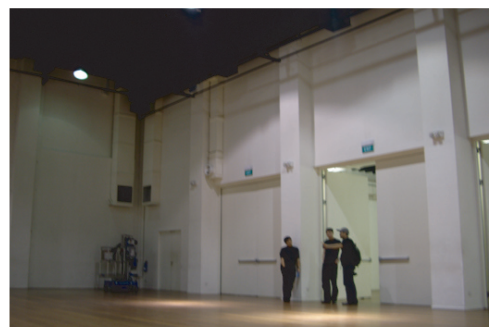
タイ/The Land foundation



インド/Sanskriti Foundation



シンガポール/Shingapore Art museum 8Q



シンガポール/Theatre works



シンガポール/Milenko's Atelier

WHERE THERE IS LEFT, LET THERE BE RIGHT

01.2009

Title:

Regional Code Asia / Richard STREITMATTER - TRAN
 " WHERE THERE IS LEFT, LET THERE BE RIGHT"

Friday 13 February ~ Saturday 7 March, 2009

Place :Project space KANDADA

Opening Party :Friday 13 February,2009 18:30~21:00

Symposium :

Friday 13 February,2009 19:30~21:00 Admission ¥1,000 (with 1 drink and Food)
 Richard Streitmatter-Tran(Vietnam/Ho Chi Minh)
 Masato Nakamura(Japan/Tokyo)/Mitsunori Sakano(Japan/Tokyo) and more

Over the last three years, Artist Initiative CommandN has coordinated and run a series of exhibitions: KANDADA/Project Collective, introducing a variety of art projects from Japan and overseas, with an objective to actively research the possibilities of interaction between contemporary art and local society. In 2008 this activity developed into a broader research project on artist-driven, independent art projects within Asia. Chosen from amongst a number of organizations visited in this Asian research project, Richard Streitmatter-Tran from Ho Chi Minh City, Vietnam, has been invited to KANDADA as a guest artist. He will present his work for the first time in Japan, and also appear as a panelist in an associated symposium. Having spent his early years in the USA, Richard is able to observe objectively the contemporary art scene in Vietnam and the states of the Mekong subregion. His activities can be said to be firmly rooted in his unique position as someone with one foot in the West and one in the East, and in his experience of living in both contrasting social regimes. On research trips, members of CommandN have visited Thailand, Vietnam, Singapore and other countries to interview artists and organizations actively involved in alternative art activities in each region, and to view their facilities. Footage of these interviews will be screened and documentation, in the form of a mini reference library, will be displayed for a limited period during the exhibition. CommandN would like to introduce the activities of the groups they have met as examples of the possibilities they offer to those seeking alternatives to the existing art establishment and its framework.

Organizers :Artist- Initiative CommandN

Supported by :The Agency for Cultural Affairs Government of Japan

Corporate Sponsors :Seikosha Printing

Special Support by :Asian Cultural Council

Special Thanks :

●Vietnam

Nha San Duc contemporary Art studio
 Dong Son Today Foundation
 Wonderful district
 A little blah blah
 San art
 Galerie Quynh

●Singapore

Your mother gallery
 Post museum
 Theatre works
 substation
 Shingapore Art museum
 LASALLE-SIA College of the Arts

●India

Sanskriti Foundation
 The National Gallery of Modern Art
 Jawaharlal Nehru University
 Khoji Studio
 Chatterjee&Lal Gallery
 Gallery MASKARA
 M.S.University of Baroda Faculty of Fine Arts
 Art India
 Mohile Parikh Center for the visual Arts
 SANDARBH ARTISTS WORKSHOPS

●Thailand

Chiang Mai University
 The Land foundation
 The Faculty of Painting Sculpture and Graphic Arts Silpakorn University
 The Jim Thompson Art Center
 NUMTHONG GALLERY



Sanskriti Foundation/India

Press Contact Details: Mr.Sakano, Ms.Shishido

1F seikosha 3-9 kandanishikicho chiyoda-ku tokyo 101-0054

TEL : 81-3-3518-6176 FAX : 81-3-3518-6177 E-mail : kandada@commandn.net

Richard STREITMATTER-TRAN

(Artist profile)

Richard STREITMATTER-TRAN is an artist living and working in Ho Chi Minh City, Vietnam. He received his degree from the Studio for Interrelated Media (SIM) at the Massachusetts College of Art in Boston. His solo and collaborative work has been exhibited internationally, including at the Singapore Biennale (2008/2006), the 52nd Venice Biennale (2007) and the Shen-zhen and Hong Kong Bi-city Biennale (2007).

He was awarded the 2005 Martell Contemporary Asian Art Research Grant, from the Asia Art Archive in Hong Kong, for his year-long research project, Mediating the Mekong. He is also a founding member of Mogas Station, a group of international creators (artists and architects) based in Ho Chi Minh City, working to promote and present contemporary art in Vietnam. Its members came together in 2005 to create ?art, the very first artist-initiated bilingual contemporary art magazine in English and Vietnamese. In parallel with publishing Aart magazine, Mogas Station continues to develop a number of art projects.

Streitmatter-Tran is working with Russell Storer of the Queensland Art Gallery (Australia) as a co-curator for the Asia Pacific Triennale, developing a Mekong-based platform.

